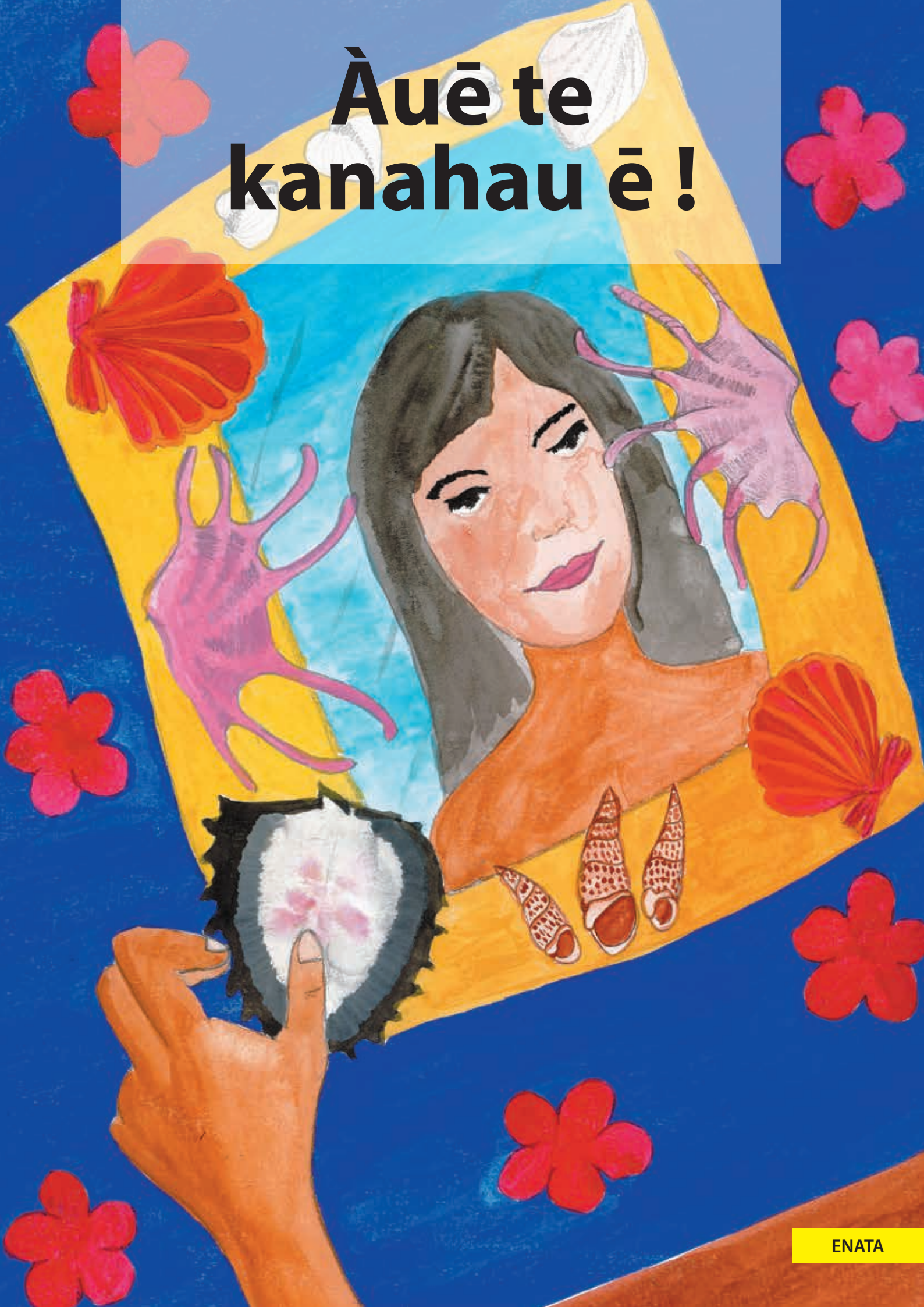


Àuē te kanahau ē !



Mou maakau o te Vivini o te tau Faè Hāmani Tuatahi

E tau taetae kei oko tenei i haahanatia no te hana o te èo, te èo paotū, te haa, te hakatu o te haa. E iò no te haaneke atu me te hakaite i to tātou hakatu. Te nui o te haa, e vai nei i Porinetia farani, te kēkē o te èo, te haa tumu, ia iò he taetae nui. Tenei tau hakatu kē, hakatu kē e iò, no ta tātou tau tōiki, e haatutina i to âtou haa tumu ma te pepeù i to âtou koekoe i vaho, ma te hakako i te pakaihi i to âtou èo, i to âtou haa tumu.

Te tau ènata i haamau i tenei tau patutina hana, ua àve mai i ta âtou pātoko no te haameitài atu te haa ènata no oioi aè. O ta ù e haameitài nei ia âtou atii me te tau tumu hakako o tenei piina te èo tupuna me te haa ènata.

Christian MORHAIN

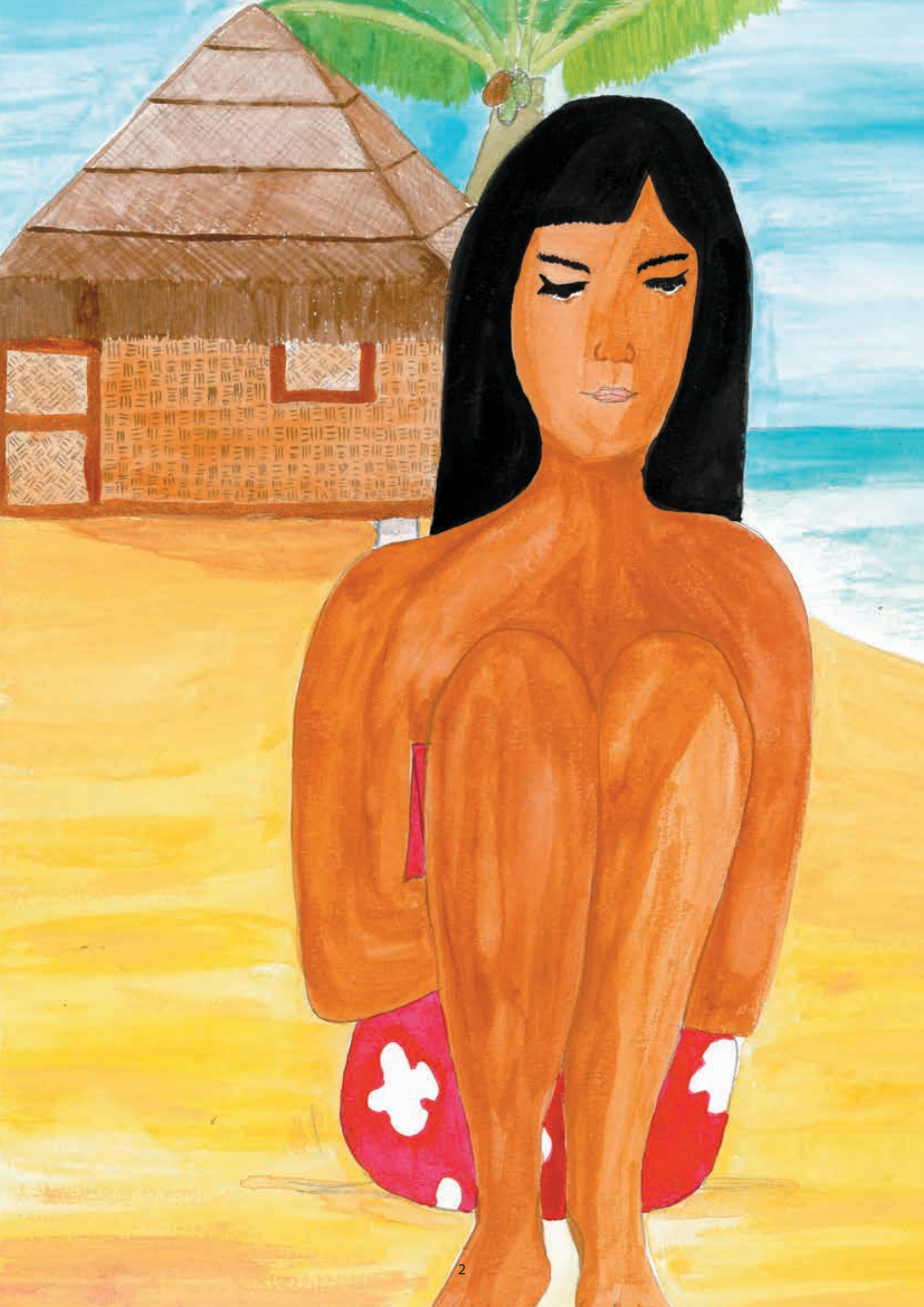
Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

Christian MORHAIN



Ua tata te koina o Māmā.
Ua kuhane koè o Kahaia
no te mea àè he mea ta
īa taetae.



Ua too ĩa i ta ĩa kete àu
poà me te hee i te tahatai
e kōhi i te tau pukava.



Ìte atu nei ĩa i titahi « kapikapi »
pukiki vako puatou.

- Àuē te kanahau ē.



Hee anatu nei...

- Â, e « orotava » tenei,
mea kaaea to ĩa vaitini.

Àuē te kanahau ē.



Hee anatu e...

- Â, e pūtaataa tenei,
mea vairoti to ĩa vaitini.

Àuē te kanahau ē.



Hee anatu e...

- Â, e « pīkuku » tenei,
mea maīta to īa vaitini.

Àuē te kanahau ē.



Hee anatu e...

- Â, e ūhi tenei,
mea kehuahi to ĩa vaitini.

Àuē te kanahau ē.



Me te hua io te faè...
haatoitoi i ta ĩa tau pukava,
e po te tapii.



Ua koakoa oko Kahaia no
te mea ua pei ta ĩa taetae.

- Āuē te kanahau ē.





Qu'il est magnifique !

La fête de Maman approche. Kahaia est très préoccupée car elle n'a rien à lui offrir.

Alors, elle prend son panier nī'au et s'en va chercher des coquillages.

Elle aperçoit un peigne à manteau royal de couleur rouge avec des bandes oranges.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un coquillage alphabet de couleur marron.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un sept-doigts de couleur rose.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Des coques de couleur blanche.

Qu'elles sont belles !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Une nacre de couleur grise.

Qu'elle est belle !

De retour à la maison... elle se met à placer ses coquillages avant de les fixer sur une planche.

Kahaia est pleine de joie, son cadeau est enfin prêt.

Qu'il est magnifique !

HANA ÌA

Agnès CARLSON, tumu hakako no te èo magareva
Christine ARAKINO, hakatoo hana hāmani no te èo paūmotu
Elisabeth MAIFANO, tumu hakako no te èo paūmotu
Fabienne MANOI, hakatoo hana hāmani no te èo tahiti
Isabelle HAITI, tumu hakako no te èo ènana
Poema ROCHETTE, tumu hakako no te èo tahiti
Goenda REEA, tumu hakako no te faè hamani tuaùà no te èo mǎòhi
Ritia TEREOPA, hakatoo hana hāmani no te èo Tahiti
Vaitumaire MAUI, tumu hakako no te èo rurutu
Xavier HEITAA, tumu hakako no te èo ènata

KATOO TIA TUMU HANA

Pu hana no te haameitài te hana o te tau èo mǎòhi

PATU ATA

Vaitumaire MAUI

FAATEE NO TE TAU AAHIÀ HANA

Ernest MARCHAL, mata àama o te tau èo mǎòhi

HAAPEIPEITIA ME TE PATOKO TIA O TE HAAHOTUTIA HANA

Mirose PAIA, tumu hakako o te paòto hamani tuatoù tuu,tia io te DEP

TE VIVINI O TE HAAHOTUTIA HANA

Christian MORHAIN, vivini no te tau Faè hamani tuatahi

TE HAATOITOITINA TAPA HĀMANI

OBA COM

KĀNEAÌA

POLYPRESS - SERIPOL

Pū haatee i te tau faè hāmani tuatahi no Porinetia farani

Pu hana no te haameitài te hana o te tau èo mǎòhi

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : janvier 2013

Hakateeìa Hau o te hana hāmani



Ua kuhane koè titahi pahoè, o
Kahaia to ia inoa. Ua tata te koìna
o Māmā mea à àè he mea ta ìa
taetae nā to ia māmā. Ua hee ìa i
te tahātai e kahi i te tau pukava.